



Annonce d'approvisionnement

项目编号 / Numéro de projet: Chalco2026-GKCG-DC-014

项目名称: 中巴车公开采购 / Nom du projet : Achat d'un minibus

中国铝业几内亚有限公司拟采购一辆中巴车, 各符合要求的潜在供应商均可参与报名。

Chalco Guinea Company S.A. envisage d'acquérir un minibus. Tous les fournisseurs potentiels répondant aux critères peuvent soumettre leurs offres.

1. 项目概况及采购范围 / Aperçu du projet et périmètre des achats

1.1 采购地点: 几内亚共和国

1.1 Lieu d'achat : République de Guinée

1.2 采购内容: 1 辆全新的中巴车: un neuf minibus

1.3 报价单模板: 见附件

1.3 Formulaire de devis : voir annexe

2. 供应商资格要求 / Conditions d'admissibilité des fournisseurs

2.1 参与报名的潜在供应商须具备独立法人资格, 并须提供有效的**营业执照**、**税务登记证**等资格证明材料复印件, 原件备查。

如报价文件或相关材料由法定代表人以外的人员签署或办理, 还须同时提供有效的授权委托书。



注：供应商必须提供上述资格要求的证明材料（材料必须盖章并由法定代表人或授权代表签字），否则按弃权处理。

2.1 Les fournisseurs intéressés doivent posséder des qualifications de personne morale indépendante et fournir des copies des documents justificatifs valides tels que les **Registres du Commerce et du Crédit Mobilier (RCCM)**, les **certificats d'immatriculation fiscal (NIF)** ou tout autre document équivalent en cours de validité. Les originaux des documents devront être présentés pour vérification si nécessaire.

Lorsque les documents d'offre ou les pièces afférentes sont signés ou déposés par une personne autre que le représentant légal de l'entreprise, une procuration ou un mandat de représentation valide doit également être fourni.

Remarque : Le fournisseur doit fournir des documents justificatifs mentionnés ci-dessus (les documents doivent être cachetés et signés par le représentant légal ou par un mandataire dûment habilité). À défaut, l'offre sera rejetée.

2.2 如供应商存在未按要求提供报价文件、报价内容不完整、关键技术参数不响应、无法证明供货能力（无法提供相关产品的库存证明、采购渠道或供货来源）、不合理报价（低于合理成本报价）或提供虚假资料等情形，采购人有权将其报价视为无效报价

2.2 Dans les cas où les fournisseurs ne respectent pas les exigences relatives à la soumission de l'offre, notamment en cas de dossier de soumission incomplet, de non-conformité aux paramètres techniques essentiels, d'incapacité à justifier la capacité d'approvisionnement (notamment par l'absence de justificatifs relatifs au stock disponible, aux canaux d'approvisionnement ou à la source des produits), de soumission d'un prix proposé déraisonnable anormalement basse ou inférieure au coût raisonnable, ou de fourniture de documents ou informations falsifiés, l'acheteur se réserve le droit de considérer l'offre comme non valable.

3. 报价要求 / Exigences de devis

3.1 有意向的供应商应通过邮件将产品报价（必须列明每项单价及总价）、**产品技术参数**、品牌、包装规格以及供应商资格要求中的文件发送至公共邮箱：zljnycg@chinalco.com.cn，并抄送 qi_li@chinalco.com.cn 和 shq_zhao@chinalco.com.cn。

邮件题目要求：报价/澄清+项目编号+项目名称+公司名称

邮件附件命名要求：项目编号+项目名称+公司名称+文件类型（如：报价单/资质文件）

未按上述格式要求命名的邮件，采购人有权视为无效报价。

3.1 Les fournisseurs intéressés doivent envoyer le devis du produit (indiquer le prix unitaire et prix total de chaque produit), les **paramètres techniques du produit**, les marques, les spécifications d'emballage et les documents relatifs aux Conditions d'admissibilité des fournisseurs à l'adresse e-mail de la société : zljnycg@chinalco.com.cn et mettre qi_li@chinalco.com.cn et shq_zhao@chinalco.com.cn en copie

Exigence du sujet du mail : Devis/Clarification + Numéro de projet + Nom du projet + Nom de l'entreprise

Exigence du nom des pièces jointes : Numéro de projet + Nom du projet + Nom de l'entreprise + Type de document (ex : Devis / Documents de qualification)

Les e-mails qui ne respectent pas les exigences ci-dessus pourront être considérés comme invalides par l'Acheteur.

3.2 供应商的报价应为不含税价，并注明税金和含税总价；且该价格包含车辆车牌注册办理费用。

3.2 Les fournisseurs doivent présenter des prix HT (hors taxes), en indiquant clairement le montant de la taxe et le prix TTC (toutes taxes comprises). Ce prix comprend les frais d'immatriculation et d'obtention de la plaque d'immatriculation du véhicule.

3.3 报价表上必须注明报价有效期限。

3.3 La durée de validité doit être marqué sur le devis du produit.

3.4 供货周期：所有货物须于自合同生效之日起 1 个月之内完成交付。

3.4 Délai de livraison : Toutes les marchandises doivent être livrées dans un délai d'un mois à compter de la date d'entrée en vigueur du Contrat.

3.5 报价截止日期：2026 年 9 月 22 日 17:00（几内亚时间）

3.5 Date limite de soumission : Le 22/9/2026 à 17:00 (heure de Guinée)

4. 报价开启与评审 / Ouverture des offres et évaluation

采购人对各报名供应商的报价，选择符合供应商资格要求，产品规格、质量和送货时间符合现场需求，且报价最低的供应商为最终供应商并与

之签订合同。合同采用中国铝业几内亚有限公司的合同模板。

L'Acheteur compare les devis de tous les fournisseurs participants, sélectionne le fournisseur qui répond aux exigences de qualification, dont les spécifications, la qualité du produit et le délai de livraison répondent aux exigences du site, et qui propose le prix le plus bas comme fournisseur retenu, et signe un contrat avec lui. Le contrat sera établi selon le modèle de contrat utilisé par CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

5. 付款方式 / Mode de paiement

送货后，供应商开具含 18% 增值税的货物发票给买方。买方在货物验收合格、发票核对无误后，20 个工作日内，支付货物不含增值税价款和 9% 增值税给供应商，若卖方因开具的发票信息错误或未及时更新税务注册登记导致买方未能按时付款，买方不承担任何责任，且付款期限相应顺延。如遇特殊情况，双方可根据实际情况协商确定付款安排。（注：若根据几内亚现行法律，商品可享受免增值税优惠，则按照免税价格进行支付）

Après la livraison, le Fournisseur émet les factures des marchandises incluant une TVA de 18 % et les remet à l'Acheteur. Après réception et acceptation conformes des marchandises, ainsi que vérification sans erreur de la facture, l'Acheteur procède, dans un délai de vingt (20) jours ouvrables, au paiement du montant des marchandises hors TVA ainsi que de la TVA de 9 %, au profit du Fournisseur. En cas de retard de paiement résultant d'erreurs dans les informations figurant sur la facture émise par le Fournisseur ou du défaut de mise à jour en temps utile de son NIF, l'Acheteur ne saurait en être tenu responsable, et le délai de paiement sera prolongé en conséquence. En cas de circonstances particulières, les deux parties pourront convenir d'un commun accord des modalités et du délai de paiement applicables. (Note : Lorsque, conformément à la législation en vigueur en République de Guinée, les produits bénéficient d'une exonération de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), le paiement sera effectué sur la base du prix hors TVA.)

6. 发布公告的媒介 / Moyen d'annonce

此公告在 <https://www.jaoguinee.com/> 上发布，对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告而导致误报名或无效报名的情形，采购人不予承担责任。

Cette annonce est publiée sur <https://www.jaoguinee.com/>. L'Acheteur ne pourra être tenu responsable de toute erreur de soumission ou soumission invalide causée par des versions incomplètes ou modifiées de l'annonce réimprimée et publiée par d'autres sites.

7. 联系方式 / Informations de contact

采购人：中国铝业几内亚有限公司

联系人：黎琦（联系电话：613337537）/赵士琪（613334706）；

邮箱：zljnycg@chinalco.com.cn / shq_zhao@chinalco.com.cn

Acheteur : CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

Contact : Allison (Numéro de téléphone : 613337537)/ Mona (613334706) ;

E-mail : zljnycg@chinalco.com.cn / shq_zhao@chinalco.com.cn

附件（Annexe）：

1.报价单模板 / Formulaire de devis

2.技术规范书/Cahier des Charges techniques



附件 Annexe:

中国铝业几内亚有限公司报价单

FORMULAIRE DE DEVIS DE CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

序号 N	物料名称 Désignation	规格型号 Spécifications	单位 Unité	数量 Qdt	单价 P.U	合计 Total	品牌 Marque	送货时限 Délai de livraison	备注 Remarque
1	中巴车 minibus		辆/U	1					
不含税总价 TOTAL HORS TAXES (GNF)									
18% TVA (GNF)									
总价 MONTANT TTC (GNF)									

报价单位:Unité de cotation :
(盖章签字 cachet et signature)

联系人电话:
Numéro de téléphone de contact:

报价时间及有效期:
Date du devis et durée de validité:

附件二 Annexe 2

技术规范书

Cahier des Charges techniques

一、中巴车技术规格要求 I.Paramètres techniques pour mini bus

序号 N	技术参数名称 Désignation des paramètres techniques	要求 Exigences	备注 Remarques
1.1	整车参数		
1.1.1	长×宽×高 (mm) Dimensions (L × l × H) (mm)	≥6700×2300×2800	
1.1.2	轴距 (mm) Empattement (mm)	≥3500	
1.1.3	最高车速 (km/h) Vitesse maximale (km/h)	≥60	
1.1.4	额定座位数 (个) Nombre de places	≥19	
1.1.5	★驾驶室布置 Configuration de la cabine de conduite	左驾 Conduite à gauche	
1.1.6	燃油箱容量 (L) Capacité du réservoir de carburant (L)	≥95L	
1.2	底盘 Châssis	越野型底盘 Châssis tout-terrain	
1.2.1	发动机类型 Type de moteur	柴油发动机 Moteur diesel	
1.2.2	★燃料种类 Type de carburant	柴油 Diesel	
1.2.3	排量 (L) Cylindrée (L)	≥3.0	
1.2.4	最大功率 (kw) Puissance maximale (kW)	≥110	
1.2.5	最大扭矩 N·m Couple maximal (N·m)	≥500	
1.2.6	最大扭矩转速 RPM Régime au couple maximal (tr/min)	≥1440	
1.2.7	变速器 Boîte de vitesses	手动/自动 6 挡 Boîte de vitesses manuelle /	

序号 N	技术参数名称 Désignation des paramètres techniques	要求 Exigences	备注 Remarques
		automatique, 6 rapports	
1.2.8	载荷 (kg) Charge utile (kg)	3600/3600	
1.2.9	制动系统 Système de freinage	双回路气制动, 前后鼓刹 Freinage pneumatique à double circuit, freins à tambour avant et arrière	
1.2.10	手刹系统 Frein de stationnement	储能弹簧驻车制动 Frein de stationnement à ressort à accumulation d'énergie	
1.2.11	制动阀体 Bloc de commande de frein	知名品牌 Marque reconnue	
1.2.12	空气干燥器 Sécheur d'air	知名品牌 Marque reconnue	
1.2.13	空滤器 Filtre à air	知名品牌 Marque reconnue	
1.2.14	最小离地间隙 mm Garde au sol minimale (mm)	≥170	
1.2.15	随车工具 Outillage de bord	有 Oui	
1.2.16	拖车钩 Crochet d'attelage	前后拖车钩 Crochets d'attelage avant et arrière	
1.2.17	防撞梁 Poutre anti-collision	前后防撞梁带防撞杠 Poutres anti-collision avant et arrière avec pare-chocs renforcés	
1.3.1	前后组合灯 Feux combinés avant et arrière	有 Oui	
1.3.2	高位刹车灯 Feu stop surélevé	有 Oui	
1.3.3	车内前部显示器 Écran avant intérieur	无 Non	
1.3.4	车内中部显示器 Écran central intérieur	无 Non	
1.3.5	倒车监视器 Caméra de recul	有 Oui	
1.3.6	电子钟 Horloge électronique	有 Oui	
1.3.7	仪表 Tableau de bord	总线仪表 Tableau de bord à bus CAN	
1.3.8	雨刮器 Essuie-glaces	立式前雨刮 Essuie-glaces avant verticaux	
1.3.9	倒车蜂鸣器 Avertisseur sonore de marche arrière	有 Oui	
1.3.10	除霜器 Dégivreur	有, 自然风除霜 Oui, dégivrage par ventilation naturelle	

序号 N	技术参数名称 Désignation des paramètres techniques	要求 Exigences	备注 Remarques
1.3.11	空调 Climatisation	满足 40°C气温条件使用的单冷空调。Climatisation (froid seul) adaptée à un fonctionnement à une température ambiante de 40°C.	
1.3.12	★排放标准 Norme d'émission	达到国三、欧二或 T2以上，或相当于此标准。Conforme à la norme Chine III, Euro II ou T2, ou à une norme équivalente ou supérieure.	

二、车辆使用工况 II. Conditions d'utilisation du véhicule

几内亚拥有着热带海洋性气候，气候湿热，雨、旱两季分明，每年的 11 月至 5 月是旱季，6 月至 10 月为雨季，年平均降水量为 2212mm，年平均蒸发量为 1473mm。地区全年湿度较大，介于 70%~78%之间。

La Guinée bénéficie d'un climat tropical maritime, chaud et humide, avec deux saisons bien distinctes : de novembre à mai correspond à la saison sèche, et de juin à octobre à la saison des pluies. Les précipitations annuelles moyennes sont de 2212 mm et l'évaporation annuelle moyenne est de 1473 mm. L'humidité relative annuelle est élevée, comprise entre 70 % et 78 %.

矿区月平均气温为 24~30°C，月最高气温出现在 4 月，最高可达 44°C，月最低气温出现在 1 月，约为 10°C。

La température mensuelle moyenne dans la zone minière est de 24 à 30 °C. La température maximale mensuelle apparaît en avril et peut atteindre 44 °C ; la température minimale mensuelle apparaît en janvier, environ 10 °C.

矿区内部均为简易道路，局部坑洼不平，雨季道路泥泞，路况较差。用于人员上下班，下车点分部广而密，日常启停频繁，存在短距离、低速反复运行工况，经常处于满载或接近满载状态运行，日运行时间 8~12 小时，年运行天数≥300 天。

Les routes à l'intérieur de la zone minière sont toutes des pistes sommaires, localement irrégulières et dégradées ; pendant la saison des pluies, elles sont boueuses et en mauvais état. Le véhicule est utilisé pour le transport quotidien du personnel. Les points de descente sont

largement répartis et nombreux. Les démarrages et arrêts sont fréquents, avec des conditions d'exploitation caractérisées par des trajets courts, à basse vitesse et répétitifs. Le véhicule fonctionne souvent à pleine charge ou proche de la pleine charge. La durée quotidienne d'exploitation est de 8 à 12 heures, et le nombre de jours d'exploitation annuel est ≥ 300 jours.

综合以上工况，车辆应满足以下性能：

Compte tenu des conditions ci-dessus, le véhicule doit satisfaire aux performances suivantes :

车辆应适应高温、高湿、高粉尘运行环境，具备良好的散热能力；

1.Le véhicule doit être adapté à un environnement d'exploitation à haute température, forte humidité et forte concentration de poussière, et disposer d'une bonne capacité de dissipation thermique

2. 发动机/动力系统应适用于低速大负荷、频繁启停工况

2.Le moteur / système de propulsion doit être adapté aux conditions de basse vitesse, forte charge et démarrages-arrêts fréquents

3. 底盘、悬架及车架应具备良好的抗冲击性和耐久性

3.Le châssis, la suspension et le cadre doivent présenter une bonne résistance aux chocs et une grande durabilité

4. 制动系统应适应碎石、泥泞道路条件，具备良好稳定性

4.Le système de freinage doit être adapté aux routes en gravier et boueuses et offrir une bonne stabilité

5. 空调系统应保证在高温、高湿环境下持续稳定运行；

5.Le système de climatisation doit garantir un fonctionnement continu et stable en environnement à haute température et forte humidité

6. 电气系统应具备良好的防尘、防水及防腐蚀性能

6. Le système électrique doit présenter de bonnes performances de protection contre la poussière, l'eau et la corrosion

发动机（或动力系统）、变速箱、驱动桥、车架、悬架系统等关键总成，应满足矿山工况下的耐久性使用要求，其设计使用寿命不应低于 30 万公里，在规定维护保养条件下不得发生批量性、结构性故障。车架及车身结构应具备足够的强度和抗疲劳能力，适应坑洼路面及扭转工况，不得在正常使用五年内出现车架开裂、焊缝断裂、结构性变形等影响安全运行的情况。

Le moteur (ou système de propulsion), la boîte de vitesses, le pont moteur, le châssis, le système de suspension et les autres ensembles principaux doivent satisfaire aux exigences de durabilité en conditions minières. La durée de vie nominale ne doit pas être inférieure à 300,000 kilomètres. Dans les conditions d'entretien prescrites, aucune défaillance structurelle ou défaut répétitif en série ne doit survenir. Le châssis et la structure de la carrosserie doivent présenter une résistance et une capacité de fatigue suffisantes pour s'adapter aux routes irrégulières et aux contraintes de torsion ; aucune fissuration du châssis, rupture de soudure ni déformation structurelle affectant la sécurité d'exploitation ne doit apparaître dans un délai de cinq ans d'utilisation normale.